



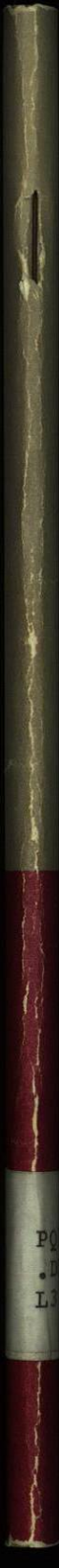
# ALAREVOLUCION POR LAPOESIA

Poemas de **ROQUE DALTON**

PQ7539  
.D3  
L3



**U.A.N.L.**  
**EDICIONES DE LA**  
**ESCUELA PREPARATORIA No. 8**



PQ  
.D  
L3





1020082252

F-L-

EL SALVADOR: A LA REVOLUCION POP LA POESIA





1000042352

EL SALVADOR: A LA REVOLUCION POR LA POESIA

# A LA REVOLUCION POR LA POESIA

39 poemas  
de Roque Dalton



EDICIONES DE LA  
ESC. PREPARATORIA No. 6 / U.A.M.X.  
GUADALUPE, H.L., MEXICO 1983.



EL SALVADOR: A LA REVOLUCION POR LA POESIA

# A LA REVOLUCION POR LA POESIA

**39 poemas  
de Roque Dalton**



**EDICIONES DE LA  
ESC. PREPARATORIA No. 8 / U.A.N.L.  
GUADALUPE, N.L., MEXICO 1983.**



El compañero GUILLERMO GUZMAN en su arte refleja la violencia del sistema, a partir del rescate en la figura femenina y la crudeza de la lucha social.

En los últimos días ha estado colaborando con su arte para la derrota de la oligarquía salvadoreña y el imperialismo yanqui, con carteles que reflejan la opresión, la represión y el gend idio en el hermano pueblo salvadoreño.

Con esta ilustración al libro del poeta revolucionario ROQUE DALTON, consolida y hace patente los lazos solidarios con la causa justa, para la victoria final.



FONDO UNIVERSITARIO

161295

A LA REVOLUCION POR LA POESIA  
(39 poemas de Roque Dalton)

Los poemas que integran esta edición fueron seleccionados por la representación en México del MCP, del BPR salvadoreño.

EDICIONES DE LA ESC. PREPARATORIA  
No. 8/U.A.N.L.

primera edición, 1983.

GRABADOS: Guillermo Guzmán.



## PRESENTACION

Cada nación, cada época, cada movimiento histórico produce los discursos de que son capaces sus grupos sociales, sus ideólogos, sus teóricos, sus escritores. Los signos -- las palabras, el arte, la fraseología -- revelan la dimensión de la realidad social que los engendra. Pero a su vez este efecto -- el discurso, el texto, la obra escrita -- se convierte, dialéctica aunque secundariamente, en causa.

Las revoluciones han generado siempre obras literarias dignas de su propia altura; obras que retienen y prolongan la dimensión de su causa.

La poesía revolucionaria nace del compromiso con los explotados, de la identificación con el proletariado en lucha, o no es revolucionaria. Su validez -- en cuanto significación concreta -- proviene de la militancia del escritor. Su calidad -- en cuanto estructura significativa -- es el hallazgo de formas lingüísticas que susciten en la conciencia colectiva una visión creadora, un crecimiento de la imaginación. Entonces, la poesía revoluciona las conciencias, enriquece el uso de los signos, rotura el pensamiento chato, prolonga horizontes, hermanía sensibilidades. Porque viene de la gran subversión social, del amor colectivo. Y va hacia ahí.

La revolución latinoamericana, generosa en héroes, tiene también poetas que testimonia su dimensión, su ascenso indestructible. Testimonio tanto mayor si poesía y entrega total a la lucha se conjugaron para no dejar dudas de su luz. Vale decir el Che, Otto René Castillo, Leonel Rugamas, Xavier Heraud, Víctor Jara . . . Vale decir, para el caso de la revolución salvadoreña, Roque Dalton García.

En la dedicatoria de su libro TABERNA Y OTROS LUGARES (Premio "Casa de las Américas", 1969), leemos: "Querido Jorge: Yo llegué a la revolución por la vía de la poesía. Tú podrás llegar (si lo deseas, si sientes que lo necesitas) a la poesía por la vía de la revolución. Tienes por lo tanto una ventaja. Pero recuerda, si es que alguna vez hubiese un motivo especial para que te alegre mi compañía en la lucha, que en algo hay que agradecerse también a la poesía". Honestamente, reconoce que primero importa ser revolucionario y después ser poeta. De no haberlo reconocido aún estaría "fumando su margarita emocionante, bebiendo su dosis de palabras ajenas, volando con sus pinceles de rocío. . ."



Varios rasgos hacen actual y pertinente la poesía de Roque en el proceso de transformación que vive El Salvador. En primer lugar, el amor gigante que sus versos transpiran hacia el país. No encantamiento paisajístico ni abstracción romántica, sino amor-odio: pasión destructivo-constructiva. Afán de destruir los viejos mitos, de convertir su palabra en bomba de tiempo contra la oligarquía y el gorilato, de devolver con cólera "el gran tanate pétreo de símbolos" falsos con que fue escrita la historia del país. Empeño en ayudar a construir un "lindo y (sin exagerar) serio país", que será tal "cuando la clase obrera y el campesinado/ lo fertilicen, lo peinen, lo talqueen,/ le curen la goma histórica/ lo adecten, lo reconstituyan/ y lo echen a andar...".

Otro elemento principal de su escritura es la incorporación del habla coloquial salvadoreña, no en el sentido pintoresquista del costumbrismo sino con un realismo maduro y provocador. Si la idiosincracia de una nación se muestra en sus dialectismos, en su conversión, en su fraseología espontánea, ningún escritor salvadoreño reciente ha recogido mejor que Roque esa idiosincracia.

A las anteriores características podrían agregarse varias otras como esenciales y definitorias de la poesía de Roque: la audacia en la experimentación (tómese por ejemplo el procedimiento de construcción del "conversatorio" Taberna); el humor a toda costa; la penetración estético-revolucionaria en la historia del país; la anticolemnidad ("Prefiero, sabedlo, la locura a la solemnidad"); la preocupación por el compromiso del escritor, preocupación convertida en materia de numerosos poemas; la ironía omnipresente, arma contra la cultura oficial. . .

La obra de Roque significa una revolución en la literatura salvadoreña: un hasta aquí-desde aquí. El discurso poético no es el mismo desde la aparición de sus libros. Sus poemas, sus planteamientos estético-ideológicos han impactado y seguirán incidiendo en el quehacer cultural salvadoreño: son mina fecunda donde explorarán varias generaciones; son ramazón de caminos para extender más y más la poesía; son promesa cumplida de una literatura más humana y más nuestra.

El pueblo salvadoreño ama al poeta Roque Dalton y reconoce su compañía en la lucha, en la ruta del amanecer. . .

La presente edición recoge 39 poemas de Roque Dalton, escogidos de modo especial de tres libros suyos: TABERNA Y OTROS LUGARES (Casa de las Américas, 1969), LAS HISTORIAS PROHIBIDAS DEL PULGARCITO (Siglo XXI Ed., México, 1974) y POEMAS CLANDESTINOS (mimeo). La selección está dividida en tres partes: la primera comprende textos de mayor acento personal; la segunda, textos relativos a la historia salvadoreña; la tercera, algunos de los que el

propio autor denominaba "de trinchera", es decir, referentes a la lucha sea armada sea ideológica.

La representación en México del MOVIMIENTO DE LA CULTURA POPULAR — MCP —, organización de artistas y escritores afiliados al BLOQUE POPULAR REVOLUCIONARIO — BPR de El Salvador, ofrece al pueblo mexicano esta selección de poemas de Roque Dalton con la convicción de que pertenecen también a los pueblos de América Latina y como un testimonio de la marcha del pueblo salvadoreño hacia un nuevo día.

MOVIMIENTO DE LA CULTURA POPULAR — MCP  
BLOQUE POPULAR REVOLUCIONARIO — BPR

EL POETA